

Kozlova, Tat'jana

**Международная междисциплинарная программа
"Иноязычная речевая коммуникация в сфере бизнеса"
(1993-1998, 1999-2004)**

Opera Slavica. 2006, vol. 16, iss. 3, pp. 43-45

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116621>

Access Date: 28. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Было сделано заключение, что такие сообщения заблаговременно должны посылаться проф. с. Гайде для того, чтобы вовремя были внесены в отчет.

На заседании было решено, что XIV Конгресс славистов состоится с 10 по 16 сентября 2008 года в Охриде, а следующее заседание Президиума с 14 по 17 сентября 2007 года в Охриде.

7. По последнему пункту повестки дня, Милан Гюрчинов сообщил об изменении, случившемся в Украинском комитете, где из-за проблемы со здоровьем покидает функцию председателя Русановский, а новым председателем назначен Олексий Семенович Онищенко. По Статуту МСК, членом Президиума МСК можно стать путем голосования всех членов комитета на пленарном заседании или per golam. Все присутствующие согласились сделать это per golam, а на пленарном заседании лишь подтвердить выбор.

Председатель Гюрчинов информировал о предлоге акад. З. Тополинской, которая предложила на Конгрессе в Охриде отметить 10-летие со дня смерти академика Божидара Видоевского выставкой его публикаций. Было принято решение, на общей выставке Конгресса одну часть посвятить деятельности Б. Видоевского. По этому вопросу каждый национальный комитет должен будет определить свои публикации для выставки.

23-го сентября, члены МСК посетили Национальный археологический музей в г. Чивидале, а затем были гостями у словенского населения в деревне Клодиг. Там члены МСК были встречены с приветственной речью, небольшим торжеством, с художественной самодеятельностью кружка. Членов МСК приветствовали – мэр общины Гримо и директор двухязыковой школы в Клодиге, где на второй день Президиум продолжил свою работу. Академик Милан Гюрчинов поблагодарил хозяев за любезное гостеприимство, выразил глубокое удовольствие богатой культурной деятельностью. В конце, для всех присутствующих был организован ужин, на котором хозяева и гости обменивались тостами.

Акад. Милан Гюрчинов поблагодарил всех за присутствие, богатую дискуссию в отличной рабочей атмосфере и закрыл Третье заседание Президиума МСК.

Протокол вела: секретарь, Биляна Мирчевска

Протокол принял: председатель, акад. Милан Гюрчинов

**Международная междисциплинарная программа
«ИНОЯЗЫЧНАЯ РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ БИЗНЕСА»
(1993-1998, 1999-2004)**

Актуальность „диалога культур“ в современном мире стимулирует филологов-методистов к исследованиям в области когнитивной лингвистики. Впервые проблема диалога культур в качестве приоритетной была поднята на Конгрессе МАПРЯЛ в Регенсбурге в 1994 г. Поиску его практической реализации в практике преподавания русского языка посвящались ежегодные международные научные конференции по иноязычной речевой коммуникации в сфере бизнеса „Русский язык в сфере биз-

неса. Обучение бакалавров“, которые с 1993 г. стали организоваться русистами Философского факультета Остравского университета в г. Острава (Чехия) для участников из Англии, Венгрии, Германии, Польши, России, Словакии, Украины, Финляндии и др. Безусловно, уже сам факт стабильного проведения многолетнего научного марафона, в котором задействованы ученые, преподаватели и методисты из разных стран, заслуживает специального внимания и высокой оценки в наше непростое время.

Участники 12-ти международных научных конференций стремились к реализации междисциплинарного подхода и расширению языковой парадигмы в сборниках *Русский язык в сфере бизнеса* (1993-1998) и *Lingua et communicatio in sphaera mercaturae. Bohemica. Britannica. Germanica. Rossica Ostraviensia* (1999-2004), т. е. также неславянских европейских языков (это в рамках Институционального гранта, научно-исследовательского проекта Остравского университета, придало интердисциплинарности новый импульс кросс-культурным исследованиям в данной области). 12-ый симпозиум в Лугачовицах (23-25 сентября 2004 г.) завершил грант. С обзором основных результатов выступила руководитель проекта доц. К. Лепилова (заведующая отд. русистики кафедры славистики ФФ ОУ), а также ее коллеги-филологи, члены междисциплинарной группы исполнителей гранта (русисты, богемисты, англисты и германисты Э. Демлова, Э. Громова, Х. Хопкинсон, З. Недомова, Б. Рудинцова, М. Вавречка, В. Козакова и др.)

Постепенно круг иностранных специалистов этого симпозиума из Университета им. Масарика, Силезийского университета, Университета Ополе, Университета Константина Философа в Нитре – активных сотрудников многих из симпозиумов (А. Бранднер, Д. Бревеникова, К. Геинзова, Е. Громова, С. Жажа, Т. Козлова, Н. Клименко, Л. Мровецова, И. Оршуликова, Ф. Витковска-Левичка, Э. Войцак, А. Харчарек) всесторонне обсудил проблематику компетенции владения иностранными языками в условиях глобализации и мультимедиализации речи в контексте Евросоюза. Выступающие отмечали, что ведение современного международного бизнеса основывается на коммуникации, совместно разделяемой представителями различных культур системе ценностей и на сознании глобального разнообразия деловых культур. Исследования проводились с учетом того, что европейский тип делового общения основывается на ценности культурного многообразия, на открытости и взаимообогащении национальных культур. Коммуникативные задачи в деле делового общения требуют более высокого уровня речевой коммуникации посредством языка бизнеса, но и межчеловеческой коммуникации и коммуникативной компетенции.

К. Лепилова и Т. Козлова презентовали новый учебный курс для деловых людей *Договорились* (изд. Фраус, Пльзень 2004, чешская версия М. Вавречка, К. Лепилова), курс, разработанный совместным российско-чешским коллективным русистов МГУ им. М. В. Ломоносова в Москве и Остравского университета. Учебный текст (гл. автор Т. Козлова) включает в себя как собственно языковую информацию, так и цивилизационно-культуроведческие сведения, что обеспечивает формирование целостного представления о российской деловой жизни, о культуре общения в сфере бизнеса.

Вопросам определения лексического минимума с учетом национальной специфики делового общения было посвящено много выступлений симпозиума. В связи с интегрированностью в мировую экономику при выработке стратегий обучения

języku delowego obščenia aktualno określenie optymalnej меры zaимствования „чужого“, в том числе – и в идеоматике. Принцип перевода строится с учетом социо- и психолінгвістических условий межкультурной коммуникации.

Необходимость внесения изменений в подход к описанию и изучению языка делового общения стала особенно очевидной в связи с активизацией официальной и публичной коммуникации и, прежде всего, электронных машин СМИ. Их превращение в доминирующий информационный канал способствовало значительному возрастанию роли устной вербальной и также невербальной коммуникации, что является универсальной тенденцией развития всех современных языков. Участники дискуссий отмечали, что активизация речевого воздействия влияет на эволюцию речевого стандарда, поэтому в современной деловой коммуникации, в языке рекламы широкое распространение получили смешанные тексты.

Перед научно-исследовательскими перспективами исследователей встала новая проблема – описание когнитивных стилей иностранных деловых людей. Подводя итоги, участники симпозиума сошлись во мнении, что обсуждаемые проблемы сопоставительного аспекта важны и актуальны для иноязычной речевой коммуникации в условиях европейского контекста. Это представляет интерес для широкого круга специалистов по иноязычной речевой коммуникации и деловому общению.

Татьяна Козлова (МГУ Москва)

Stan i przemiany brneńskiej polonistyki (na marginesie artykułu B. Bakuly: „Polonistyka po sąsiedzku...”¹⁰)

W ostatnim dziesięcioleciu niemal bez przerwy prowadzi się dyskusję na temat współczesnego stanu i perspektyw dalszego rozwoju polonistyki zagranicznej. Przyczyną są zapewne przemiany polityczne i gospodarcze, które nastąpiły w Europie Środkowej po 1989 roku, wdrażanie nowych metod w nauczaniu języka polskiego jako obcego, tendencje rozwojowe całej humanistyki oraz zmiany w praktyce naukowej. W debacie na temat zmian struktury, celów dydaktycznych i badawczych współczesnej polonistyki biorą udział nie tylko polscy poloniści, ale także przedstawiciele tradycyjnych ośrodków polonistycznych na uczelniach całego świata. Wkład zagranicznych wykładowców ma w tym kontekście duże znaczenie, gdyż zagraniczna polonistyka przekracza granice tradycyjnej filologii, zmierzając do szeroko zakrojonej wiedzy o Polsce i Polakach. W związku z odmiennymi warunkami i celami nie można jej koncytować i rozwijać jako kopii polonistyki polskiej. Stan i perspektywy kształcenia polonistycznego poza Polską omawia się na *Kongresach Polonistyki Zagranicznej* (Warszawa 1998, Gdańsk 2001, Poznań 2006), na licznych konferencjach i w wielu publikacjach zarówno o charakterze stricte naukowym, jak i metodycznym lub podręcznikowym.

¹⁰ Bakula, B.: *Polonistyka po sąsiedzku (Czechy, Słowacja, Węgry, Rumunia, Ukraina)*, [w:] *Polonistyka w przebudowie. Literaturoznawstwo – wiedza o języku – wiedza o kulturze – edukacja. Zjazd Polonistów, Kraków, 22-25 września 2004*, tom I, Kraków 2005, s. 686-695, zwłaszcza s. 689-690.